



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Mbuzi, Mbwa na Ng'ombe / Chèvre, Chien

et Vache

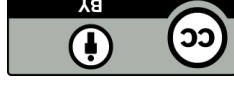
Written by: Fabian Wakholi

Illustrated by: Marleen Visser

Translated by: (sw) Brigid Simiyu, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



|| Level 2

☺ Kiswahili / French

📖 Brigid Simiyu

🎨 Marleen Visser

✍️ Fabian Wakholi



Mbuzi, Mbwa na Ng'ombe
Chèvre, Chien et Vache



Mbuzi, Mbwa na Ng'ombe walikuwa marafiki wa karibu sana. Siku moja walisafiri kwa tekisi.

...

Chèvre, Chien et Vache étaient de très bons amis. Un jour ils firent un voyage en taxi.



Walipotika mwisho wa safari yao, dereva
aliwomba walipe nauli zao. Ng'ombe allipa
nauli yake.

...

Quand ils atteignirent la fin de leur voyage, le
chauffeur leur demanda de payer leurs tarifs.
Vache paya son tarif.



Mbwa alilipa zaidi kidogo kwa sababu hakuwa na pesa taslimu.

...

Chien paya un petit peu plus parce qu'il n'avait pas la monnaie exacte.



Na Ng'ombe hababaiki gari likiwa linakuja. Ng'ombe huvuka barabara bila wasiwasi kwa sababu anajua alilipa nauli yake yote.

...

Et Vache n'est pas gênée quand une voiture arrive. Vache prend son temps pour traverser la rue parce qu'elle sait qu'elle a payé son tarif en intégralité.



Dereva alipokaribia kumpa Mbwa chenji yake,
Mbuzi alitoroka bila kulipa chochote.

...

Le chauffeur était prêt à donner Chien sa
monnaie quand Chèvre est parti sans payer du
tout.



Mbuzi hukimbia anaposikia mlilo wa gari.
Anagopa atakamatwa kwa kutolipa nauji.

...

Chèvre fuit le son d'une voiture. Elle a peur
qu'elle soit arrêtée pour ne pas avoir payé son
tarif.



Dereva alikasirika sana. Aliondoka bila kumrudishia Mbwa chenji yake.

...

Le chauffeur était très contrarié. Il partit sans donner Chien sa monnaie.



Hiyo ndiyo sababu hadi leo Mbwa hukimbiza magari ili achungulie ndani kuona kama atampata dereva mwenye chenji yake.

...

Voilà pourquoi, même aujourd'hui, Chien cours vers une voiture pour jeter un coup d'œil à l'intérieur et trouver le chauffeur qui lui doit sa monnaie.